



Zubehör für Volkswagen  
Accessories for Volkswagen

Volkswagen eredeti tartozékok

## Ski- and Gepackcontainer

### Sí- es tetőbox

### Container a sski et a bagages

### Baul portaesquis y portaequipajes Box portasci e portabagagli

### Ski- en bagagebox Skid- och

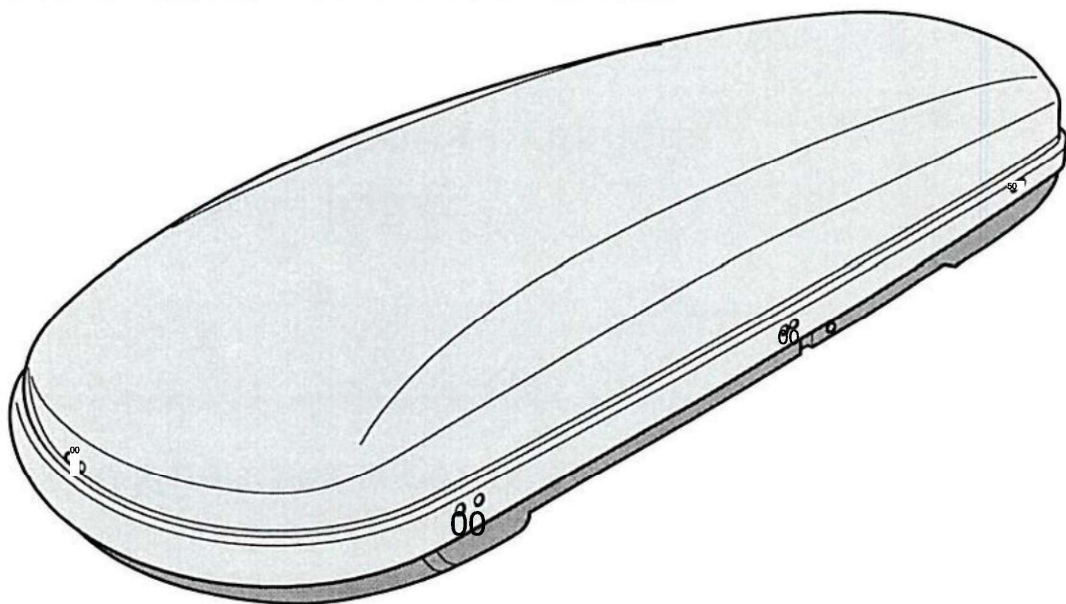
### bagagebox Caixa

### porta-esquis e porta-bagagens

Forgalmazza a Volkswagen Zubehör GmbH  
Printed in Germany

Cikkszám:

000 071 200 AD / AE



Lieber Kunde, wir freuen uns, dass Sie sich für ein OriginalVolkswagen-Zubehörtel entschieden haben. Die in dieser Montageanleitung aufgeführten Montageschritte und Sicherheitshinweise müssen unbedingt eingehalten werden. Schaden, welche durch Nichtbeachtung der Montageanleitung und der Sicherheitshinweise auftreten, sind von jeglicher Haftung ausgeschlossen.

#### Sicherheitshinweise:

Figyelmeztetes

Bevor Sie mit der Montage beginnen, bitten wir Sie, diese Montageanleitung sorgfältig zu lesen.

Bei Nichtbeachtung der Montageanleitung und der Sicherheitshinweise gefährden Sie Ihre Sicherheit und die Sicherheit Dritter.

Figyelmeztetes

**Der Ski- und Gepäckcontainer ist nur zum Transport von Skiern, Snowboards und Gepäckstücken geeignet. Schwere Gegenstände immer soweit wie möglich unten und in der Mitte des Ski- und Gepäckcontainers platzieren**

Figyelmeztetes

Verschraubungen und Befestigungen nach kurzer Fahrt kontrollieren, gegebenenfalls nachziehen und in entsprechenden Abständen erneut kontrollieren. Bei schlechter Wegstrecke muss eine Überprüfung der Verschraubung in verkürzten Abständen erfolgen. Wird dies nicht befolgt, kann es zum Lösen bzw.

Verlust des Aufbauteiles und zur Gefährdung anderer Verkehrsteilnehmer führen.

Figyelmeztetes

Das Fahr- und Bremsverhalten, sowie die Seitenwindempfindlichkeit des Fahrzeuges verändern sich. Dies sollte bei der Fahrweise beachtet werden. Im Interesse der Fahrsicherheit sollte die Geschwindigkeit von 130 km/h nicht überschritten werden.

Figyelmeztetes

Reparaturen oder Austausch von Teilen durch einen Fachbetrieb durchführen lassen. Es wird empfohlen, die bei Ihrem VWPartner erhältlichen Original-Ersatzteile zu verwenden.

#### kFlinweis

Verwenden Sie nur die mitgelieferten Montagemittel bzw. -teile.

#### Hinweis

Durch die Montage eines Grundtragers mit/ ohne Aufbauteile verändert sich die Halle Ihres Fahrzeuges, dies ist bei z. B. Garageneinfahrten, Tunneldurchfahrten, Unterführungen usw. Unbedingt zu Beachten.

#### (! Hinweis

Nicht mit montiertem Grundtrager in die Waschanlage fahren.

Tisztelt ügyfelünk! Köszönjük, hogy eredeti Volkswagen tartozékokat választott. Az ezekben a beszerelési utasításokban és a biztonsági tájékoztatóban írt lépéseket szigorúan be kell tartani. Nem vállalunk felelősséget azokért a károkért, amelyek ezen utasítások és biztonsági információk be nem tartásából erednek.

#### Biztonsági információk:

##### Figyelmeztetes

Kérjük, figyelmesen olvassa el ezeket az

utasításokat a telepítés megkezdése előtt. **On veszélyezteteti saját és mások biztonságát, ha nem tartja be ezeket az utasításokat és biztonsági információkat.**

##### Figyelmeztetes

A sí- és csomagtartó kizárólag sílecek, snowboardok és poggyászek szállítására szolgál. A nehezebb tárgyakat mindig a lehető legalacsonyabban és középen helyezze a táborboxba.

##### Figyelmeztetes

Ellenőrizze a rögzítéseket és a rakomány biztonságát rövid ideig tartó vezetés utáni. Szükség esetén hirtelen megálljon, majd megfelelő időközönként ellenőrizze az. A rögzítéseket rendszeresebben kell ellenőrizni rossz útfelületen. Ha a rögzítéseket nem ellenőrizi rendszeresen, a tartozékok meglazulhatnak vagy leeshetnek, veszélyeztetve a közlekedés többi résztvevőjét.

##### Figyelmeztetes

Ez befolyásolja a jármű kezelhetőséget / fekezési jellemzőit és oldalszel-érzékenységet. Ezt vezetés közben figyelembe kell venni. A

biztonság érdekében nem szabad túllépni a 130 km/h sebességet.

Figyelmeztetes

Az alkatrészek javítását vagy cseréjét speciális műhelynek kell elvégeznie. Javasoljuk, hogy eredeti pótalkatrészeket használjon, amelyeket VW márkakereskedőjeltől szerezhet be.

##### C! Jegyzet

Csak a szerelési anyagokat használja, és/vagy szállított alkatrészek.

##### c! Jegyzet

Alektorudak felszerelése tartozékokkal vagy anélkül megváltoztatja a jármű magasságát. Ezt figyelembe kell venni, amikor **pl. garázsok, alagutak, aluljárók stb.**

##### !Jegyzet

Nehajtson be olyan autóműs rendszert, ahol felszerelt alaptartó van.

Cher Client

Nous vous remercions d'avoir choisi un Accessoire d'Origine Volkswagen. Il est impératif d'observer la façon de faire et les consignes de sécurité données dans la présente notice de montage.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs à la non observation de la notice de montage et des consignes de sécurité.

#### Consignes de sécurité :

Veillez lire attentivement la présente notice de montage avant de commencer les opérations de montage. Le non respect de la notice de montage peut être source de danger pour vous et pour des tiers.

Le container à skis et à bagages est prévu uniquement pour le transport de skis, de snowboard et de bagages. Les objets lourds doivent toujours être placés le plus bas possible et au milieu du coffre de toit. **Contrôlez les vissages et les fixations après un bref trajet. Les resserrer si nécessaire et les contrôler à nouveau à intervalles réguliers. Sur route en mauvais état, les vissages doivent être contrôlés plus régulièrement. Ceci est indispensable pour éviter le desserrage et la perte de l'accessoire et la mise en danger d'autres usagers de la route.**

**Le comportement routier du véhicule, son freinage et sa sensibilité au vent latéral changent, ce qui implique une adaptation correspondante de la façon de conduire.** Dans l'inter& de la sécurité routière, ne pas dépasser une vitesse de 130 km/h. Les réparations ou les remplacements de pièces doivent être confiés à un professionnel. Il est recommandé d'utiliser les pièces de rechange d'origine disponibles auprès de votre concessionnaire VW.

#### Remarque

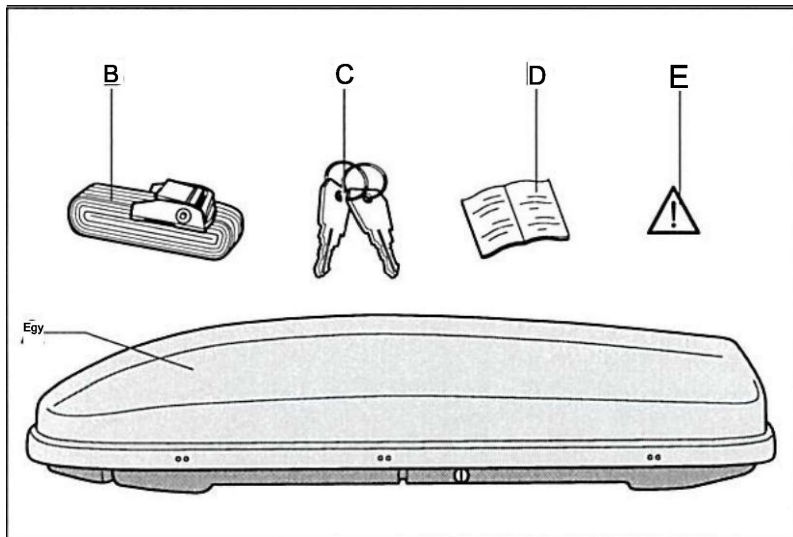
N'utilisez que les éléments et les pièces de montage fournis.

#### Remarque.

Le montage d'un porteur équipé ou non d'accessoires modifie la hauteur de votre véhicule. Il est donc impératif d'en tenir compte par ex. dans les entrées de garages, les tunnels, les passages souterrains stb.

#### CRemarque

Ne pas rentrer dans le tunnel de lavage avec les barres de toit en place.



## Lieferumfang

Pos.	Bezeichnung Ski- and	Stuck
Egy	Gepackcontainer Spanngurt,	1
B	Schlüssel	3
C	Montageanleitung	2
	WarDaufkleber	
<b>E</b>		<b>1</b>

## HU Csomag tartalma

	Megnevezés	Mennyiség
Egy	<b>Si- és tetőbox</b>	1
B	<b>Feszítőheveder</b>	3
C;	Kulcs	2
<b>D</b>	<b>Szerelesi utmutató</b>	<b>1</b>
<b>E</b>	<b>Figyelmeztető matrica</b>	<b>1</b>

## (L) Etendue de livraison

Pos.	Lemondas	IPiece
Egy	Container a sski et a bagages Sangle de	1
B	serrage Cie	3
C:		2
<b>Di</b>	<b>Notice de montage</b>	<b>1</b>
<b>E</b>	<b>Etiquette d'avertissement</b>	

## Volumen de suministro

Cikk	Denominacion	Unidadak
Egy	Caja portaesquies y portaequipajes Cincha de	1
B	sujecion iave instrucciones	3
<b>C</b>	<b>Lde</b>	<b>2</b>
<b>D</b>	<b>montaje Adhesivo de advertencia</b>	<b>1</b>

## Volume di forniture

!Pos.	Denominazione Box portascie e	[Pezzi]
E.	portabagagli Uinghla di tissaggio	
8	Chiavi Istruzioni per it montaggio	3
C.	Adesivo	2
<b>0</b>	<b>di avvertimento</b>	
<b>E</b>		<b>1.</b>

## (NL) Leveringsomvang

Pos..	Benaming	Stuk
Egy	<b>Ski- en bagagecontainer</b>	1
B,	<b>Spangordel Sleutel</b>	3
<b>C</b>	<b>Montage-instructie</b>	<b>2</b>
<b>D</b>	<b>Waarschuingssticker</b>	<b>1</b>
<b>E</b>		<b>1</b>

## Leveransomfattning

Pos	Beteckning	Antal
E.	Skid- och poggvaszdoz	1
BI	Spannband	3
a	Nyckel	2
<b>D</b>	<b>Monteringsanvisning</b>	<b>1.</b>
<b>E</b>	<b>Vardekal</b>	

## (PT) Fornecido anyaga

Pos.	Desig nagao	Kvantit.
Egy	<b>Caixa porta-esquis e</b> pnraa-hagagens rints	1
13;		<b>3</b>
C		2
<b>D</b>	<b>Instrugoes de montagem</b>	<b>1</b>
<b>E</b>	<b>Autocolante de advertencia</b>	<b>1</b>

## Zakres dostawy

Poz.	Nazwa	&AC
	Pojemnik na narty i baga±	1
B	Pas mocuj±cy	3
C		2
la	Klucz I nstru kcja monta±u	1
<b>E</b>	<b>Naklejka ostrzegawcza</b>	

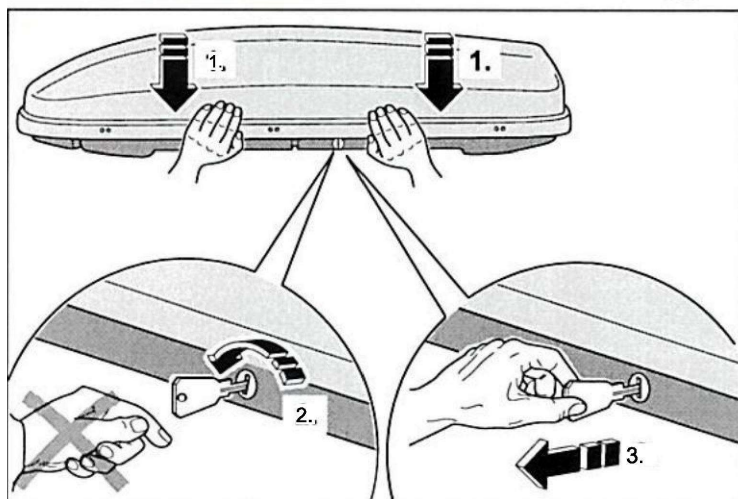
## C) Dodavky

Poz.	iNavez dilu	Ks.
<b>gy</b>	<b>Kontejner na lyze</b>	
	<b>I</b>	
<b>B;</b>		3
<b>C</b>	pill ui peibit.,u	2
<b>D,</b>	<b>11onta2ni navoa</b>	
<b>E</b>	<b>Vystrazny stitek</b>	

## AP'qil \$/g

EH	V-81 -t-7FZ	Elfa
-	<b>v 09511</b>	1
B	It )1.	3
C:	A- —	2
o	wil'agiEm	1
<b>E</b>	<b>wi%7 )i.</b>	<b>1</b>

\_\_\_\_\_

**D****HU**

## Hinweise

- Das Öffnen und Schließen des Ski- und Gepäckcontainers ist von beiden Seiten möglich (Duo-Lift).

### i! Hinweis

Es darf immer nur eine Seite geöffnet werden  
Beschadigungsgefahr!

- Beim ordnungsgemäßen Verriegeln des Deckels an allen drei Schloßfallen (gleichzeitiges "Clack") dreht sich der Schlüssel selbsttätig in die Senkrecht-Stellung. Der Schlüssel ist nur in der Senkrecht-Stellung (verschlossen) abziehbar.
- Schlüssel nicht mit der Hand zurückdrehen!

## Megjegyzés

- A tetőbox nyitása és zárása mindkét oldalról lehetséges (Duo-Lift).  
Megjegyzés

Egyszerre csak az egyik oldal nyitható meg - sérülésveszély.

- Ha mindhárom zarnal helyesen zárja le a fedelet (egyidejű "Clack"), a kulcs automatikusan visszakerül függőleges helyzetbe. A kulcsot csak függőleges (zart) helyzetben lehet eltávolítani.

- Ne fordítsa vissza kézzel a kulcsot!

- Il est possible d'ouvrir et de fermer le container à ski et à bagages des deux côtés (Duo-Lift).

### 1! Remarque

Ne jamais ouvrir qu'un seul côté à la fois - risque d'endommagement !

- Lorsque le couvercle est verrouillé correctement sur les trois penes ("Clac" simultané), la clé tourne automatiquement en position verticale. La clé ne peut être retirée qu'en position verticale (fermée).

- Ne pas tourner la clé à la main en arrière !

## Notas

- La apertura y cierre de la caja portaesquís y portaequipajes puede realizarse desde ambos lados (Duo-Lift).

### (1 Nota

iSiempre hay que abrir de un solo lado, riesgo de lesiones!

- Cuando se cierra correctamente la tapa en los tres pestillos ("clack" Simultáneo), la llave se gira por sí misma a la posición vertical. La llave solo puede extraerse cuando esta en posición vertical (cerrado).

- i No gire la llave con la mano!

## Avvertenze

- Possibilità di apertura e chiusura del box portasci e portabagagli su entrambi i lati (Duo-Lift).

### Avvertenza

Si può aprire sempre e soltanto un lato - pericolo di danneggiamento!

- Quando si blocca regolarmente il coperchio con tutte e tre le serrature a saliscendi ("Clack" contemporaneo), la chiave si gira automaticamente in posizione verticale. Soltanto quando la chiave si trova in posizione verticale (chiusa), può essere sfilata.  
- Non girare la chiave manualmente in senso antiorario!

**NL**

## Opmerkingen

- Het openen en sluiten de ski- en bagagecontainer is aan weerszijden mogelijk (Duo-Lift).

### Aanwijzing

Er mag altijd slechts den kant worden geopend - gevaar van beschadiging!

- Bij het reglementair vergrendelen van de deksel aan alle drie sluitingen (gelijktijdig "clack") draait zich de sleutel zelfstandig in de verticale positie. De sleutel is alleen in de verticale positie (afgesloten) afneembaar

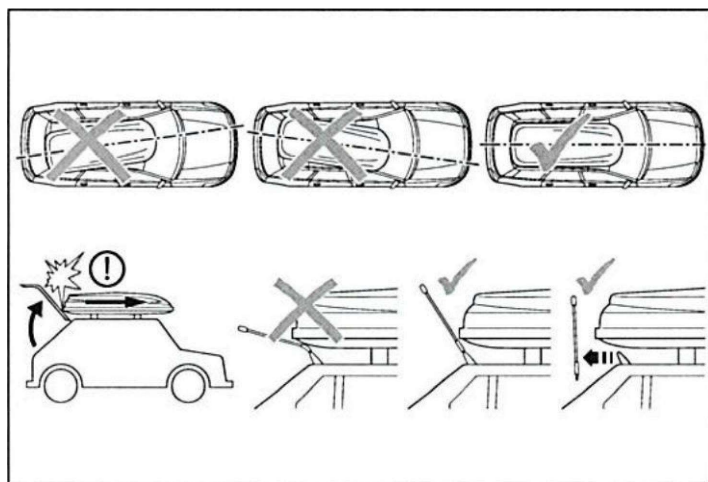
- Sleutel niet met de hand terugdraaien!

- Öppning och stängning av skid- och bagageboxen är möjligt från både sidor (Duo-Lift).  
Endast en sida får öppnas - risk för skador.

- Vid korrekt låsning av locket vid alla låsfallor (samtidigt "klack") vrids nyckeln av sig självt i lodrätt läge. Nyckeln kan endast dras ur i lodrätt läge (låst).

- Vrid inte tillbaka nyckeln med handen.

D



### Ausrichten des Ski- und Gepäckcontainers auf

#### dem Grundträger

- Legen Sie den Ski- und Gepäckcontainer mit Hilfe einer zweiten Person auf dem Grundträger ab.
- Richten Sie den Ski- und Gepäckcontainer in Quer- und Längsrichtung aus.

### ! Hinweis

Achten Sie darauf, dass das Dachgepacktragersystem nicht den Wirkungsbereich des Schiebe- und Ausstelltdachs und der Heckklappe beeinträchtigen, da es sonst zu Beschädigungen kommen kann.

- Bei Fahrzeugen mit Dachantenne sollte, um Beschädigungen zu vermeiden, auf ausreichenden Abstand des Dachgepacktragersystems zur Dachantenne geachtet werden.

HU

### Sí és tetőbox pozícionálása az alaptartón

- Helyezze a tetőboxot az alaptartóra egy másik személy segítségével.
  - Igazítsa a tetőboxot hossz- és oldalirányban.
- 1 Megjegyzés
- Gyozadjon meg arról, hogy a csomagtartó rendszer nem akadlyozza a napfénytető vagy a hatsó fedél nyitását és zárását, mert ez kárt okozhat.
  - Tetoantennával rendelkező modellek: a seriilesek elkeriilese erdekeben biztositon elegendo tavolsagot a tetatarta rendszer es a tetoantenna kozott.

### Alignement du container a sski et a bagages sur le support de base

- Poser le container a sski et a bagages sur le support de base avec l'aide d'une deuxième personne.
- Aligner le container a skis et a bagages dans les sens transversal et longitudinal.

### ! Remarque

Verner a ce que le systeme de porte-bagages ne gene pas le rayon d'action du toit ouvrant/toit relevable et du hayon, sinon il y a risque d'endommagement.

Sur les vehicules munis d'une antenne de toit, il est recommande, Pour eviter des endommagements, de prevoir un ecartement suffisant entre le systeme de porte-bagages et l'antenne de toit.

### Centrado de la caja portaesquies y portaequipajes sobre los soportes basicos

- Coloque la caja portaesquies y portaequipajes sobre los soportes basicos con la ayuda de una segunda persona.
- Centre la caja portaesquies y portaequipajes en sentido transversal y longitudinal.

### 1 Nota

Cerciarese de que el portaequipajes del techo no interfiera en el recorrido del techo corredizo y deflector ni del portan del maletero, ya que podrian sufrir desperfectos.

- En los vehiculos con antena de techo, para evitar danos, deberia respetarse una distancia suficiente entre el sistema portaequipajes de techo y la antena de techo.

### Allineamento del box portasci e portabagagli sul supporto base

- Collocare il box portasci e portabagagli sul supporto base con l'aiuto di una seconda persona.
- Allineare il box portasci e portabagagli in senso trasversale e longitudinale.

### ! Avvertenza

Fare attenzione che il sistema portabagagli da tetto non possa pregiudicare raggio azione del tettuccio sporrevole/ sollevabile e del cofano posteriore, perche altrimenti potrebbero generarsi dei danni.

- Per evitare danneggiamenti nei veicoli con antenna sul tetto, mantenere il sistema portabagagli da tetto ad una distanza sufficiente dall'antenna.

### Uitrichten van de ski- en bagagecontainer op de basisdrager

- Leg de ski- en bagagecontainer met behulp van een tweede persoon op de basisdrager.
- Richt de ski- en bagagedrager in dwars- en langsrichting uit.

### ! Aanwijzing

Let erop dat het imperiaalsysteem niet het werkgebied van het schuif- en kanteldak en de achterklep belemmert, omdat het anders tot beschadigingen kan komen.

- Bij voertuigen met dakantenne dient, om schade te voorkomen, op voldoende afstand van het imperiaalsysteem ten opzichte van de dakantenne te worden gelet.

### Skid- och bagagebox, rikta upp på lastbagarna

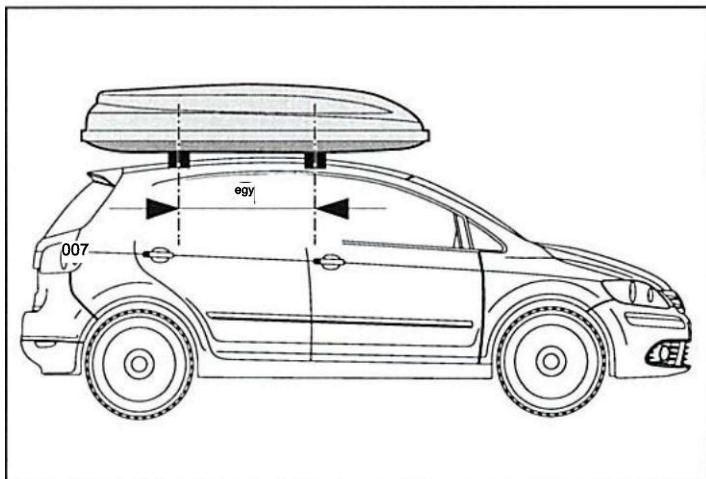
- Lagg med hjälp av en 2:a person på skid- och bagageboxen på lastbagarna.
- Rikta upp skid- och bagageboxen i tvär- och längsriktningen.

### ! meggifyelo

Ge akt på att takracksystemet inte paverkar solluckans och bakluckans öppningsområde eftersom da skador kan uppsta. Vid bilar med takantenn bar man far att undvika skador ge akt på att takracksystemet har tillrackligt aystand till takantennen.



D



## Tragerabstand einstellen

- Tragerabstand bei Verwendung eines VW-Original Zubehor Grundtragers:

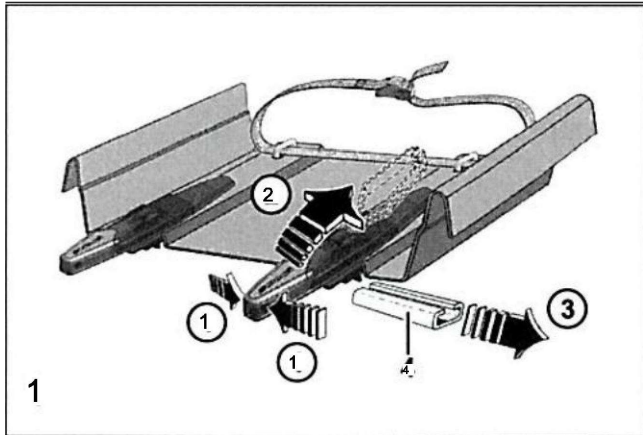
a = min. 650 mm  
max. 860 mm

## Alap- vagy kereszttartó távolságának beállítása

- Hordozótávolság eredeti VW tartozék alaphordozó használata esetén:

a = min. 650 mm  
max. 860 mm

HU



## Ski- und Gepäckcontainer anbauen

Abbildung 1

1. Ski- und Gepäckcontainer öffnen.

### Hinweis,

Immer nur eine Seite des Ski- und Gepäckcontainers öffnen!

2. Das jeweilige Spannelement zum Öffnen am Hebel zusammendrücken -Pfeile 1- und den Hebel umklappen -Pfeil 2-
3. Jeweils die Schutzschiene -4- abnehmen -Pfeil 3- und z.B. im Gepäckraum sicher verstauen..
4. Ski- und Gepäckcontainer schließen.

Abbildung 2

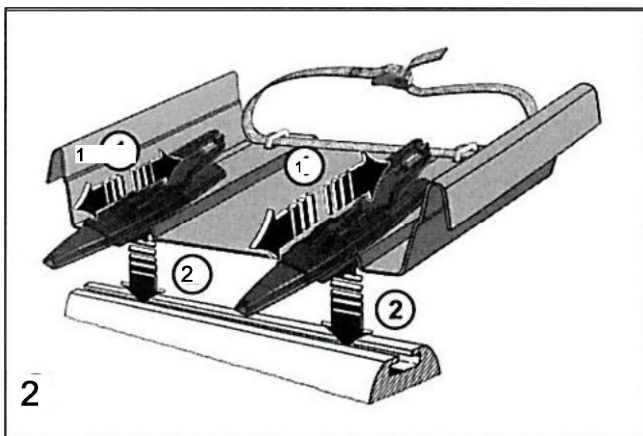
1. Ski- und Gepäckcontainer auf die Grundträger bzw. Tragstabe legen.
2. Ski- und Gepäckcontainer öffnen.
3. **Alle Spannelemente in Längsrichtung ausrichten -Pfeile 1- und in die Nuten der Grundträger bzw. Tragstabe einsetzen -Pfeile 2 -.**

Abbildung 3

1. **Zum Verriegeln der Spannelemente den jeweiligen Hebel umklappen - Pfeil -.**

### ! Hinweis,

Die 4 Hebel müssen hörbar einrasten!



## Tetőbox rögzítése

1. abra

1. Nyissa ki a tetőboxot
2. Megjegyzes

Mindig csak a tetőbox egyik oldalát nyissa ki.

3. Nyomja össze a kinyitandó feszítőelem karját -nyíl 1- és hajtsa át a kart -nyíl 2-
4. Távolítsa el a megfelelő védőszínt -4- - nyíl 3- és tarolja például a csomagterben.
5. **Zárja be a sí- és csomagtartót.**

2. abra

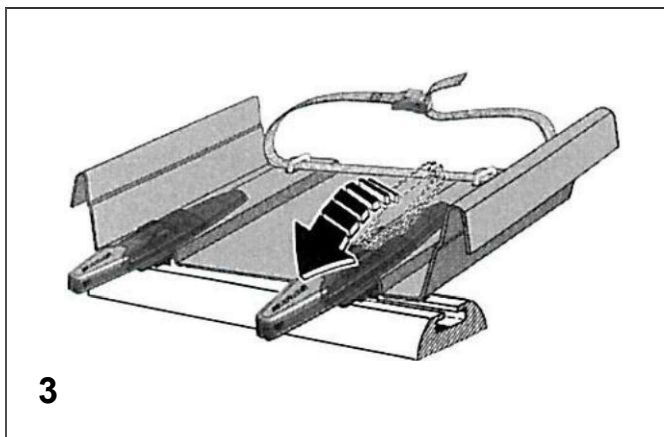
1. Helyezze a tetőboxot az alap- vagy keresztartó lécekre.
2. Nyissa ki a tetőboxot,
3. Igazítsa az összes feszítőelemet **hosszirányban -nyílak 1-, es helyezze be az alap- vagy keresztartó lécek **hornyaiba** -nyílak 2 -.**

3. abra

1. Hajtsa át a megfelelő kart -nyíl - a feszítőelem rögzítéséhez.

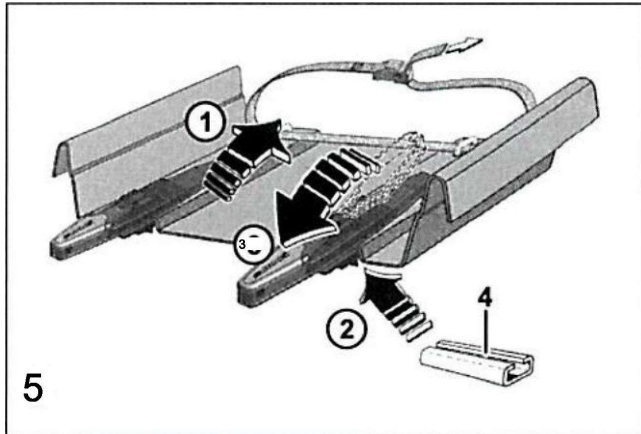
Jegyzet

A 4 karnak hallhatóan kell kapcsolódnia.









HU

## Tetőbox eltávolítása

### 5. abra

1. Nyissa ki a tetőboxot. Megjegyzés: Mindig csak a tetőbox egyik oldalát nyissa
2. ki.
3. Nyissa ki mind a 4 feszítőelemet -nyíl 1 -.
4. Csukja be a sflacet es a csomagtartat, es vegye ki az alaphordozebel vagy hordozd rudak.
5. Nyissa ki a tetőboxot.  
Megjegyzes: Mindig csak a tetőbox egyik oldalát nyissa ki.
6. Szerelje vissza a megfelelo vedosint -4- - nyíl 2- es rogzitse a feszítalemet -nyíl 3-  
(1 Megjegyzes  
A 4 kamak hallhatóan kell kapcsolodnia.

## Desmontar el bawl portaesquis y portaequipajes

### Figura 5

1. Abrir el bad portaesquis y portaequipajes.

### Nota

- Abrir siempre solo un lado del bawl portaesquis y portaequipajes.
2. Abrir los 4 elementos de sujeción - flecha 1 -.
  3. Cerrar el bawl portaesquis y portaequipajes y retirarlo de los Soportes de base o las barras portantes.
  4. Abrir el bawl portaesquis y portaequipajes.

### 11 Nota

- Abrir siempre solo un lado del bawl portaesquis y portaequipajes.
5. Poner en cada caso el riel de protección -4- - flecha 2- y bloquear el elemento de sujeción -flecha 3 -.

(!Nota

Las 4 palancas deben encastrar de forma audible.

## Dernontage du container a sski et a bagages

### 5. abra

1. Ouvrir le container a sski et a bagages.

## Ski- und Gepäckcontainer abbauen

### Abbildung 5

1. Ski- und Gepäckcontainer öffnen.

### ! Hinweis,

Immer nur eine Seite des Ski- und Gepäckcontainers öffnen!

2. Alle 4 Spannelemente öffnen - Pfeil 1 -.
3. Ski- und Gepäckcontainer schließen und von den Grundträgern bzw. Tragstaben abnehmen.
4. Ski- und Gepäckcontainer öffnen.

(! Hinweis

Immer nur eine Seite des Ski- und Gepäckcontainers öffnen!

5. ZsidOk die Schutzschiene -4- aufstecken -Pfeil 2- und das Spannelement verriegeln -Pfeil 3 -.

### ! Hinweis

Die 4 Hebel müssen hörbar einrasten!

## Remarque

N'ouvrir toujours qu'un seul cote du container a skis et a bagages !

2. Ouvrir les 4 elements de serrage - Fleche 1 -.
3. Fermer le container a skis et a bagages, et l'enlever des barres de toit ou des barres de support.
4. Ouvrir le container a sski et a bagages.

### 1Remarque

N'ouvrir toujours qu'un seul cote du container a skis et a bagages !

5. Mettre en place le rail de protection correspondant -4- - Fleche 2et

(!Remarque,

Les 4 leviers doivent s'enclencher !

## Smontaggio del box portasci e portabagagli

Figura 5

1. Aprire il box portasci e portabagagli.

### (! Awertenza,

Aprire sempre soltanto un lato del box portasci e portabagagli!

2. Aprire tutti e 4 gli elementi di tensionamento -freccia 1 -.
3. Chiudere il box portasci e portabagagli e rimuoverlo dai support base ovvero dalle aste portanti.
4. Aprire il box portasci e portabagagli.

### Awertenza

Aprire sempre soltanto un lato del box portasci e portabagagli!

5. Attaccare rispettivamente la guida di protezione -4- - freccia 2- e bloccare l'elemento di tensionamento -freccia 3 -.

Kvvertenza Al

bloccaggio delle 4 leve si deve sentire uno scatto.